



Form No. 3429-942 Rev B

**Count on it.**

**Manuel de l'utilisateur**

**Tête de trancheuse**

**Porte-outil TXL 2000**

N° de modèle 22533—N° de série 318000001 et suivants



## ⚠ ATTENTION

### CALIFORNIE

#### Proposition 65 - Avertissement

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

**Important:** Avec votre appareil mobile, vous pouvez scanner le code QR sur l'autocollant du numéro de série (le cas échéant) pour accéder à l'information sur la garantie, les pièces détachées et autres renseignements concernant le produit.

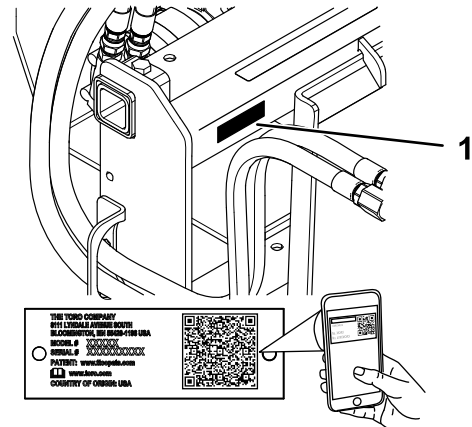


Figure 1

g270158

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle \_\_\_\_\_  
N° de série \_\_\_\_\_

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



Figure 2

g000502

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques, et **Remarque**, pour souligner une information d'ordre général méritant une attention particulière.

## Introduction

La tête de trancheuse en accessoire est conçue pour être utilisée sur un porte-outil Toro avec diverses élinde et chaînes. Elle est conçue principalement pour creuser des tranchées dans le sol afin de faciliter l'enfouissement des câbles et tuyaux. Elle n'est pas prévue pour creuser des matériaux durs comme le bois ou le béton. L'utilisation de ce produit à d'autres fins que celle prévue peut être dangereuse pour l'utilisateur et toute personne à proximité.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Rendez-vous sur [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pour tout document de formation à la sécurité et à l'utilisation des produits, pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des dépositaires ou pour enregistrer votre produit

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un dépositaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

# Table des matières

Sécurité .....	3
Consignes de sécurité générales.....	3
Consignes de sécurité sur les pentes.....	4
Sécurité de la trancheuse .....	4
Consignes de sécurité relatives à l'entretien et au remisage .....	4
Autocollants de sécurité et d'instruction .....	5
Mise en service .....	6
1 Montage de l'élince.....	6
2 Montage de la chaîne d'excavation .....	7
3 Montage du racleur .....	7
4 Montage de la vis sans fin de déblayage .....	8
Vue d'ensemble du produit .....	8
Caractéristiques techniques .....	8
Utilisation .....	9
Pose et dépose de l'accessoire.....	9
Excavation d'une tranchée .....	9
Conseils d'utilisation .....	10
Déport de la trancheuse.....	10
Position de transport.....	11
Transport de la trancheuse sur une remorque .....	11
Entretien .....	12
Programme d'entretien recommandé .....	12
Graissage de la trancheuse .....	12
Contrôle des conduites hydrauliques .....	12
Entretien de l'huile du train planétaire .....	13
Inversion d'une élince usée .....	13
Remplacement des dents d'excavation.....	14
Remplacement de la chaîne d'excava- tion .....	14
Réglage de la tension de la chaîne.....	17
Remplacement du pignon d'entraîne- ment.....	18
Remisage .....	19

# Sécurité

## ⚠ DANGER

**Des conduites peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.**

**Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour États-Unis ou au 1100 pour l'Australie).**

## Consignes de sécurité générales

Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves ou mortelles.

- **Ne transportez pas d'accessoire en laissant les bras de la chargeuse levés ou déployés;** transportez toujours l'accessoire près du sol avec les bras de la chargeuse rétractés; voir [Position de transport \(page 11\)](#).
- Marquez au préalable l'emplacement des lignes, conduites ou autres objets enfouis dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits.
- Vous devez lire et comprendre le contenu de ce *Manuel de l'utilisateur* avant de démarrer le moteur.
- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne faites rien d'autre qui puisse vous distraire, au risque de causer des dommages corporels ou matériels.
- Ne confiez jamais l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des composants et accessoires mobiles.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots ou d'autres dispositifs de protection, ou s'ils sont endommagés.
- Tenez tout le monde et tous les animaux à une distance suffisante de la machine.
- Arrêtez la machine, coupez le moteur et enlevez la clé avant d'effectuer un entretien, de faire le plein de carburant ou d'éliminer une obstruction sur la machine.

L'usage ou l'entretien incorrect de cette machine peut occasionner des accidents. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes

de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité (▲) et la mention Prudence, Attention ou Danger. Le non respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité, le cas échéant, en vous reportant aux sections respectives dans ce *Manuel de l'utilisateur*.

## Consignes de sécurité sur les pentes

- **Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont.** La répartition du poids varie selon les accessoires montés. Cet accessoire alourdit l'avant de la machine.
- **Sur les pentes, gardez l'accessoire abaissé et les bras de la chargeuse rétractés.** La stabilité de la machine est compromise si vous levez l'accessoire ou déployez les bras de la chargeuse sur une pente.
- Les pentes augmentent significativement les risques de perte de contrôle et de basculement de la machine pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. L'utilisation de la machine sur une pente, quelle qu'elle soit, ou sur un terrain accidenté, demande une attention particulière.
- Établissez vos propres procédures et règles de travail à appliquer sur les pentes. Ces procédures doivent inclure un repérage et une étude du site pour déterminer quelles pentes permettent une utilisation sécuritaire de la machine. Faites toujours preuve de bon sens et de discernement quand vous réalisez cette étude.
- Ralentissez et redoublez de prudence sur les pentes. La nature du terrain peut affecter la stabilité de la machine.
- Évitez de démarrer ou de vous arrêter en côte. Si la machine perd de sa motricité, descendez lentement la pente en ligne droite.
- Évitez de faire demi-tour sur les pentes. Si vous ne pouvez pas faire autrement, procédez lentement en gardant le côté le plus lourd de la machine en amont.
- Déplacez-vous à vitesse réduite et progressivement sur les pentes. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction.
- N'utilisez pas la machine sur une pente si vous ne vous sentez pas à l'aise.
- Méfiez-vous des trous, ornières et bosses, car les irrégularités du terrain peuvent provoquer le

retournement de la machine. L'herbe haute peut masquer les accidents du terrain.

- Procédez avec prudence lorsque vous utilisez la machine sur des surfaces humides. En effet, elles réduisent la motricité de la machine qui risque alors de dérapier.
- N'utilisez pas la machine près de fortes dénivellations, berges ou étendues d'eau. La machine pourrait se retourner brusquement si une roue ou une chenille passe par-dessus une dénivellation quelconque et se retrouve dans le vide, ou si un bord s'effondre. Établissez une zone de sécurité entre la machine et tout danger potentiel.
- N'enlevez ou n'ajoutez jamais d'accessoires lorsque la machine se trouve sur une pente.
- Ne garez pas la machine sur une pente.

## Sécurité de la trancheuse

- Gardez les mains, les pieds et toute autre partie du corps ainsi que les vêtements à l'écart des dents, de la tarière ou de toute autre pièce en mouvement.
- Avant de faire marche arrière, vérifiez que la voie est libre juste derrière la machine et sur sa trajectoire.
- Arrêtez la chaîne d'excavation quand vous ne creusez pas.
- Abaissez toujours l'outil et arrêtez la machine chaque fois que vous quittez le poste d'utilisation.
- Nettoyez la terre éventuellement présente sur la trancheuse avant de la transporter.

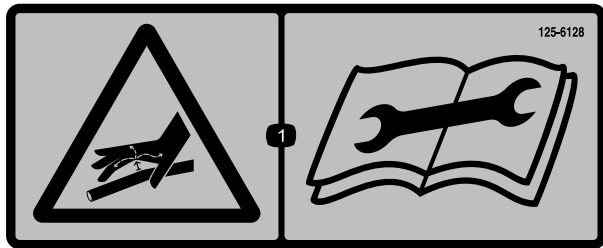
## Consignes de sécurité relatives à l'entretien et au remisage

- Contrôlez fréquemment le serrage de toutes les fixations pour garantir le fonctionnement sûr de la machine.
- Consultez le *Manuel de l'utilisateur* avant de remiser l'accessoire pour une durée prolongée afin de n'oublier aucune opération importante.
- Remplacez les autocollants d'instruction ou de sécurité manquants ou endommagés au besoin.

# Autocollants de sécurité et d'instruction



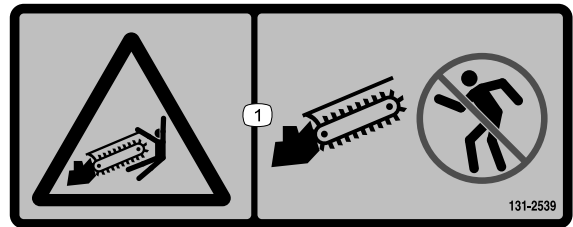
Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



**125-6128**

decal125-6128

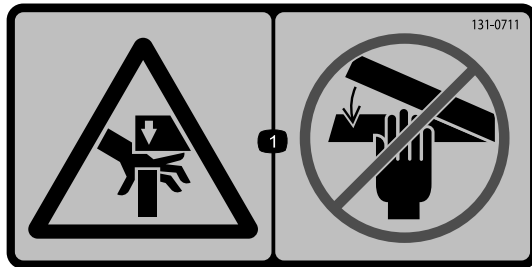
1. Liquide sous haute pression; risque d'injection dans le corps – lisez le *Manuel de l'utilisateur* avant d'effectuer tout entretien.



**131-2539**

decal131-2539

1. Risque de coupure/mutilation par la trancheuse – ne marchez pas devant la trancheuse.



**131-0711**

decal131-0711

1. Risque d'écrasement – ne vous approchez pas des points de pincement et des pièces mobiles.

**WARNING: Cancer and Reproductive Harm - [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov). For more information, please visit [www.ttcoCAProp65.com](http://www.ttcoCAProp65.com)**

133-8061

**133-8061**

decal133-8061



**139-2804**

decal139-2804

1. Attention – lisez le *Manuel de l'utilisateur*
2. Attention – ne laissez personne s'approcher.
3. Risques d'explosion et de choc électrique – n'utilisez pas la machine si des lignes électriques peuvent être présentes; contactez votre société de services publics locale.

# Mise en service

## Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

Procédure	Description	Qté	Utilisation
<b>1</b>	Élince (vendue séparément)	1	Montage de l'élince.
<b>2</b>	Chaîne d'excavation (vendue à part)	1	Montez la chaîne d'excavation.
<b>3</b>	Racleur (fourni avec l'élince)	1	Montage du racleur
<b>4</b>	Aucune pièce requise	–	Montez la vis sans fin de déblayage.

# 1

## Montage de l'élince

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Élince (vendue séparément)
---	----------------------------

## Procédure

1. Montez la trancheuse sur le groupe de déplacement; reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.
2. Soulevez la trancheuse à environ 15 cm (6 po) au-dessus du sol.
3. Coupez le moteur et enlevez la clé.
4. Retirez les écrous de blocage et le boulon de tension de chaque côté de l'élince ([Figure 3](#)).
5. Vissez 2 écrous de blocage sur la tête de chaque boulon.
6. Insérez les boulons dans les tubes, la tête des boulons et les écrous étant face à l'extrémité qui sera montée sur la tête d'entraînement ([Figure 3](#)).
7. Faites glisser l'élince par-dessus le bras sur la tête d'entraînement ([Figure 3](#)).

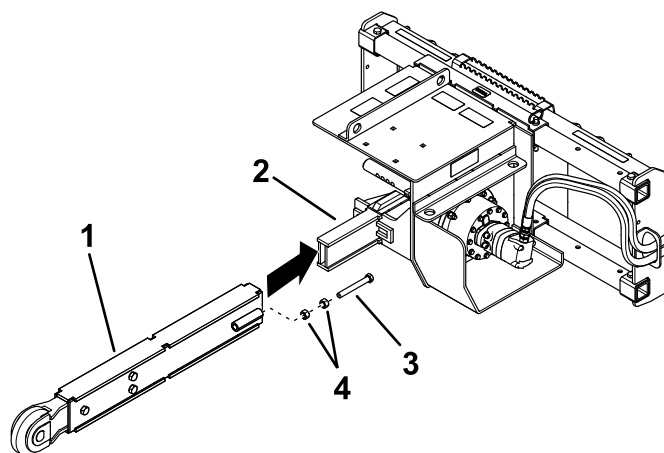


Figure 3

- |           |                                     |
|-----------|-------------------------------------|
| 1. Élince | 3. Boulon de réglage de tension (2) |
| 2. Bras   | 4. Écrou de blocage (4)             |

g280085

# 2

## Montage de la chaîne d'excavation

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Chaîne d'excavation (vendue à part)
---	-------------------------------------

### Procédure

1. Retirez le boulon et le contre-écrou qui fixent la vis sans fin de déblayage et déposez la vis sans fin (Figure 4).

**Remarque:** Conservez les fixations pour l'installation ultérieure.

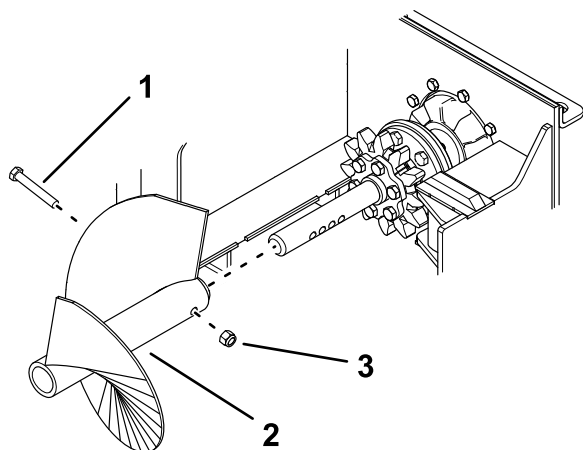


Figure 4

g270627

1. Boulon ( $\frac{5}{8}$  x 4 po)
2. Vis sans fin de déblayage
3. Contre-écrou ( $\frac{5}{8}$  po)

2. Voir [Montage de la chaîne d'excavation \(page 16\)](#) pour installer la chaîne.

# 3

## Montage du racleur

Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Racleur (fourni avec l'élinde)
---	--------------------------------

### Procédure

Montez le racleur au moyen de 4 boulons ( $\frac{1}{2}$  x  $1\frac{3}{4}$  po), 4 rondelles plates, 4 rondelles élastiques et 4 écrous ( $\frac{1}{2}$  po), comme illustré à la Figure 5.

**Remarque:** Vérifiez que la chaîne et la plaque du racleur sont séparées d'au moins 5 cm (2 po).

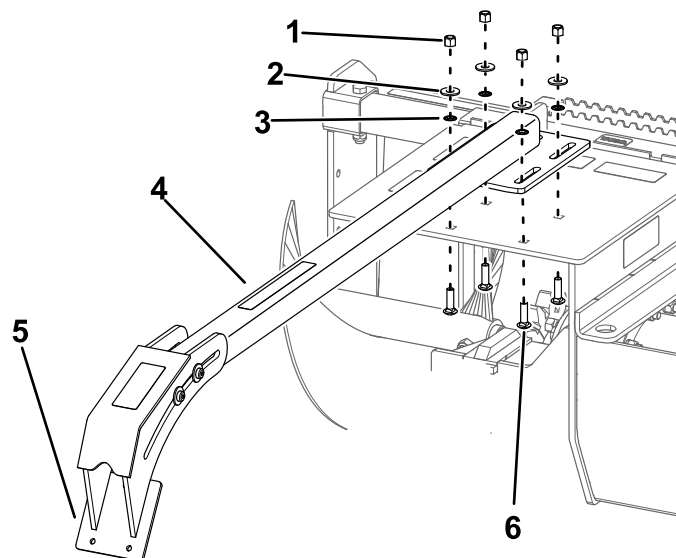


Figure 5

g270626

1. Écrou ( $\frac{1}{2}$  po) (4)
2. Rondelle plate (4)
3. Rondelle élastique (4)
4. Racleur
5. Plaque de racleur
6. Boulon –  $\frac{1}{2}$  x  $1\frac{3}{4}$  po (4)

# 4

## Montage de la vis sans fin de déblayage

Aucune pièce requise

### Procédure

Avant d'utiliser la trancheuse, montez et positionnez la vis sans fin de déblayage de manière à fonctionner correctement avec la configuration de chaîne d'excavation que vous utilisez. Si vous ne positionnez pas correctement la vis sans fin de déblayage, vous risquez d'endommager la trancheuse.

1. Utilisez le boulon et l'écrou retirés précédemment pour fixer la vis sans fin dans les trous qui conviennent, comme illustré à la [Figure 6](#).

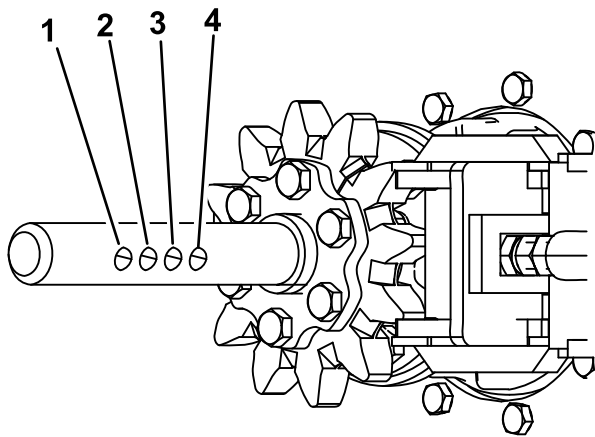


Figure 6

g270649

- |   |  |
|---|--|
| 1. Pour une chaîne de 10 cm (4 po), utilisez ces trous. | 3. Pour une chaîne de 20 cm (8 po), utilisez ces trous.  |
| 2. Pour une chaîne de 15 cm (6 po), utilisez ces trous. | 4. Pour une chaîne de 30 cm (12 po), utilisez ces trous. |

2. Serrez les boulons à un couple de 183 à 223 N·m (135 à 165 pi-lb).

## Vue d'ensemble du produit

### Caractéristiques techniques

**Remarque:** Les spécifications et la conception peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

	Avec élinde de 91 cm (36 po)	Avec élinde de 122 cm (48 po)	Avec élinde de 152 cm (60 po)
Profondeur d'excavation avec l'élinde à un angle de 60 degrés	91 cm (36 po)	122 cm (48 po)	152 cm (60 po)
Largeur	150 cm (59 po)	150 cm (59 po)	150 cm (59 po)
Hauteur	66 cm (26 po)	66 cm (26 po)	66 cm (26 po)
Longueur	178 cm (70 po)	216 cm (85 po)	244 cm (96 po)
Poids approximatif avec chaîne	515 kg (1 135 lb)	554 kg (1 220 lb)	583 kg (1 285 lb)

**Remarque:** Des chaînes plus larges augmenteront le poids de la trancheuse.

Pour garantir un rendement optimal et conserver la certification de sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires Toro d'origine. Les pièces de rechange et accessoires d'autres constructeurs peuvent être dangereux et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.



# Utilisation

## Pose et dépose de l'accessoire

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour connaître la procédure de pose et de dépose.

**Important:** Avant d'installer l'accessoire, placez la machine sur une surface plane et horizontale, vérifiez que les plaques de montage sont propres et que les goupilles tournent librement. Graissez les goupilles si elles ne tournent pas librement.

**Remarque:** Utilisez toujours le groupe de déplacement pour élever et déplacer l'accessoire.

### ⚠ ATTENTION

L'accessoire peut se détacher de la machine et écraser quelqu'un dans sa chute si les goupilles d'attache rapide ne sont pas correctement engagées dans la plaque de montage.

Vérifiez que les goupilles sont correctement engagées dans la plaque de montage.

### ⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- Vérifiez l'état de tous les flexibles et conduits hydrauliques, ainsi que le serrage de tous les raccords et branchements avant de mettre le système hydraulique sous pression.
- N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.
- Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.

### ⚠ PRUDENCE

Les coupleurs hydrauliques, les conduites/valves hydrauliques et le liquide hydraulique peuvent être très chauds, et vous risquez de vous brûler à leur contact.

- Portez des gants pour manipuler les coupleurs hydrauliques.
- Laissez refroidir la machine avant de toucher les composants hydrauliques.
- Ne touchez pas le liquide hydraulique renversé.

## Excavation d'une tranchée

1. Mettez le moteur en marche, réglez l'accélérateur sur RALENTI ACCÉLÉRÉ et amenez la machine au-dessus de la zone à trancher.
2. Levez les bras de chargeuse en position horizontale puis inclinez la trancheuse de sorte que l'élinde soit à un angle de 15°.
3. Engagez les commandes hydrauliques auxiliaires et abaissez lentement la trancheuse jusqu'à ce que la chaîne touche le sol.
4. Commencez à insérer le nez de l'élinde et la chaîne dans le sol en levant doucement la trancheuse de quelques centimètres au-dessus du sol, tout en inclinant et en enfonçant progressivement le nez dans le sol.

**Remarque:** Vous devrez peut-être reculer le groupe de déplacement en même temps que vous tournez la trancheuse pour aider le racleur à accrocher le sol.

5. Une fois que l'élinde est dans le sol à un angle de 65°, abaissez doucement la trancheuse jusqu'à ce que la vis sans fin de déblayage se trouve juste au-dessus du sol.
6. Vérifiez que toutes les parties de la trancheuse fonctionnent correctement.
7. Faites reculer lentement le groupe de déplacement pour agrandir la tranchée.

**Remarque:** La trancheuse risque de caler si vous reculez trop vite. Si elle cale, relevez-la légèrement et avancez lentement ou inversez momentanément la rotation de la chaîne.

8. Une fois terminé, relevez la trancheuse et l'élinde de la tranchée en inclinant l'accessoire vers l'arrière. Puis nettoyez la terre qui se trouve sur la chaîne en changeant plusieurs fois la direction de rotation de la chaîne.

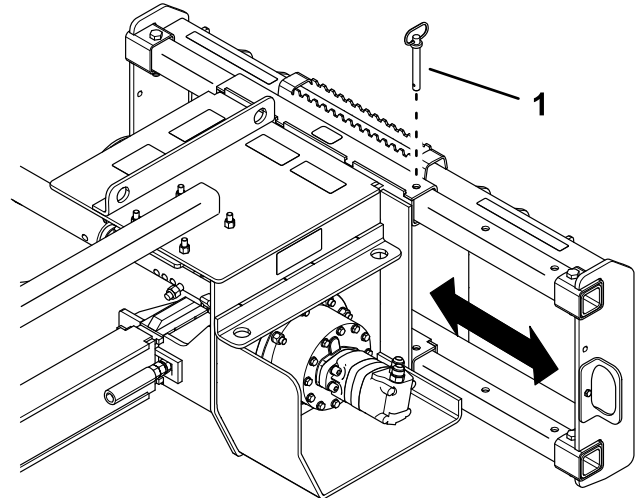
## Conseils d'utilisation

- Pour ne pas abîmer la trancheuse, débarrassez le terrain au préalable des débris, branches et pierres.
- Commencez toujours avec la vitesse de déplacement la plus basse possible. Augmentez la vitesse si les conditions le permettent.
- Travaillez toujours au régime maximum lors de l'excavation.
- Creusez toujours les tranchées en marche arrière.
- Ne transportez jamais la trancheuse avec les bras de chargeuse relevés. Gardez les bras abaissés et la trancheuse inclinée vers le haut.
- Pendant l'excavation, la vis sans fin de déblayage doit juste affleurer la surface initiale du sol pour déblayer un maximum de terre.
- Creusez à un angle de 65 degrés pour obtenir des résultats optimaux.
- Pour creuser une tranchée plus vite, contrôlez la profondeur en ajustant régulièrement les bras de chargeuse.
- Si la trancheuse se coince dans le sol, inversez la rotation de la chaîne. Une fois la chaîne dégagée, reprenez l'excavation.
- Pour finir la tranchée plus nettement qu'avec la seule trancheuse, procurez-vous un racleur chez votre dépositaire. Le racleur se monte sur la tête de trancheuse et permet de racler le fond de la tranchée à mesure que vous creusez.

## Déport de la trancheuse

Vous pouvez décaler la trancheuse du côté gauche du cadre de trancheuse pour vous permettre de creuser plus près de bâtiments ou autres obstacles.

1. Déposez la trancheuse du groupe de déplacement; reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement.
2. Déposez la goupille du haut de la trancheuse (Figure 7).



g270671

Figure 7

1. Goupille

3. Déplacez la plaque de montage de l'accessoire à l'emplacement désiré puis fixez-la en place avec la goupille.

## Position de transport

Pour le transport, maintenez l'accessoire aussi près du sol que possible, à moins de 15 cm (6 po) au-dessus de position la plus basse. Inclinez-le en arrière.

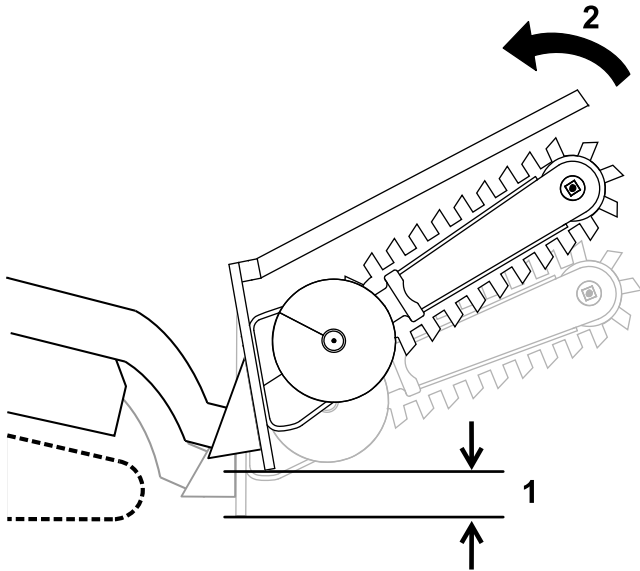


Figure 8

g270672

1. Pas plus de 15 cm (6 po) au-dessus de la position la plus basse
2. Incliner l'accessoire en arrière

---

## Transport de la tronçonneuse sur une remorque

Placez la tronçonneuse sur une remorque ou un camion capable de la transporter. Arrimez solidement la tronçonneuse à la remorque ou au camion à l'aide de sangles adéquates pour le poids de la tronçonneuse et l'utilisation sur route.

# Entretien

Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

## ⚠ PRUDENCE

Si vous laissez la clé dans le commutateur d'allumage, quelqu'un pourrait mettre le moteur en marche accidentellement et vous blesser gravement, ainsi que toute personne à proximité.

Avant tout entretien, retirez la clé du commutateur d'allumage.

## Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
À chaque utilisation ou une fois par jour	<ul style="list-style-type: none"><li>• Graissez la trancheuse</li><li>• Vérifiez que les conduites hydrauliques ne présentent pas de fuites, ne sont pas pliées, usées, détériorées par les conditions atmosphériques ou les produits chimiques, et que les supports de montage et les raccords ne sont pas desserrés.</li><li>• Contrôlez le niveau d'huile du train planétaire.</li><li>• Examinez l'élinde pour en vérifier l'usure.</li><li>• Contrôlez la tension de la chaîne.</li></ul>
Toutes les 25 heures	<ul style="list-style-type: none"><li>• Examinez l'élinde pour en vérifier l'usure.</li></ul>
Toutes les 50 heures	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vidangez l'huile du train planétaire.</li></ul>

## Graissage de la trancheuse

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

**Type de graisse :** universelle

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
2. Coupez le moteur et enlevez la clé.
3. Retirez le bouchon de l'arbre intermédiaire.
4. Nettoyez le graisseur avec un chiffon (Figure 9).

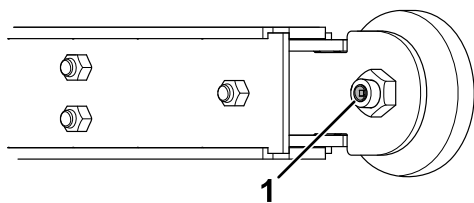


Figure 9

g270678

1. Bouchon

5. Raccordez une pompe à graisse au graisseur.
6. Injectez de la graisse dans les graisseurs jusqu'à ce qu'elle commence à ressortir des roulements (environ 3 injections).
7. Essuyez tout excès de graisse.
8. Mettez le bouchon en place.

## Contrôle des conduites hydrauliques

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

### ⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.
- Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.

# Entretien de l'huile du train planétaire

## Spécifications relatives à l'huile

Type d'huile : SAE 80W-90, classe de service API GL-5

Capacité : 0,70 L (24 oz liq.)

## Contrôle du niveau d'huile du train planétaire

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
2. Coupez le moteur et enlevez la clé.
3. Déposez le bouchon de vidange supérieur, à la position 3 h sur le train planétaire, près de la plaque de fixation rapide (Figure 10).
4. Si l'huile déborde du trou, le niveau est correct. Si aucune huile ne sort, ajoutez-en jusqu'à ce qu'elle déborde du trou.

**Important:** Ne remplissez pas excessivement.

5. Mettez le bouchon en place.

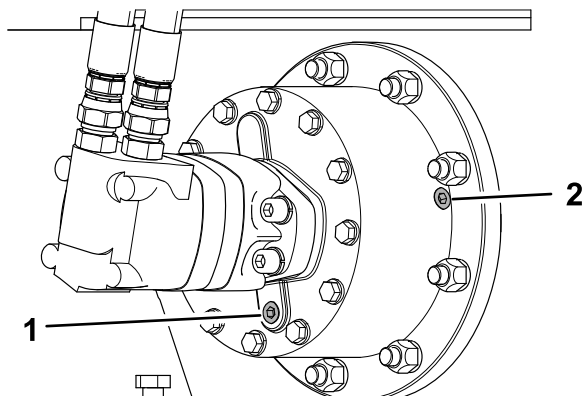


Figure 10

g272152

1. Bouchon de vidange inférieur
2. Bouchon de vidange supérieur

# Vidange de l'huile du train planétaire

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 50 heures

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
2. Coupez le moteur et enlevez la clé.
3. Déposez le bouchon de vidange inférieur, à la position 6 h sur le train planétaire, et vidangez l'huile (Figure 10).
4. Remettez le bouchon de vidange.
5. Déposez le bouchon de vidange supérieur et ajoutez de l'huile jusqu'à ce qu'elle sorte du trou.
6. Remettez le bouchon de vidange.
7. Débarrassez-vous de l'huile usagée dans un centre de recyclage.

## Inversion d'une élinde usée

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 25 heures—Examinez l'élinde pour en vérifier l'usure.

Vérifiez l'usure du bas de l'élinde. Si elle est usée, procédez comme suit :

**Remarque:** Une élinde est usée lorsque les rainures de la chaîne sont suffisamment profondes pour que les galets de maillon touchent l'élinde.

**Remarque:** Si vous avez déjà retourné l'élinde, remplacez-la quand les deux côtés sont usés.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
  2. Coupez le moteur et enlevez la clé.
  3. Desserrez les écrous de blocage et placez-les de sorte qu'ils se trouvent aussi près de la tête des boulons de tension que possible (Figure 11).
  4. Enlevez la chaîne du pignon d'entraînement et de l'élinde.
- Remarque:** Utilisez un treuil pour soulever la chaîne.
5. Déposez l'élinde et retournez-la pour que le dessous devienne le dessus (ou remplacez-la si vous l'avez déjà retournée une fois), puis reposez l'élinde (Figure 11).

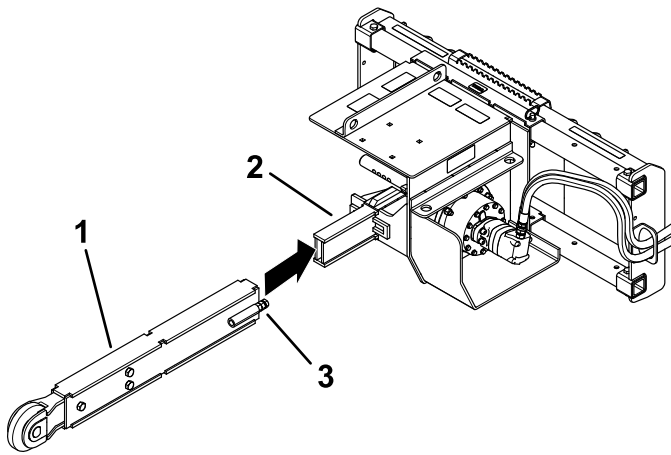


Figure 11

g270625

1. Élinde
2. Bras
3. Écrous de blocage et boulon de tension (2)

6. Montez la chaîne sur le pignon d'entraînement et la poulie de tension.

**Remarque:** Utilisez un treuil pour soulever la chaîne.

7. Réglez les boulons de tension jusqu'à obtenir un mou d'environ 2,5 cm (1 po) entre le bas de l'élinde et la chaîne. Resserrez les écrous de blocage.

**Remarque:** Veillez à régler uniformément les écrous de blocage sur les deux boulons.

## Remplacement des dents d'excavation

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour—Examinez l'élinde pour en vérifier l'usure.

Les dents d'excavation subissent une usure considérable et doivent être remplacées périodiquement.

Pour remplacer une seule dent, enlevez ses boulons et écrous de fixation, déposez la dent et posez une dent neuve au même emplacement. Serrez les boulons de fixation des dents à un couple de 37 à 45 N·m (27 à 33 pi-lb).

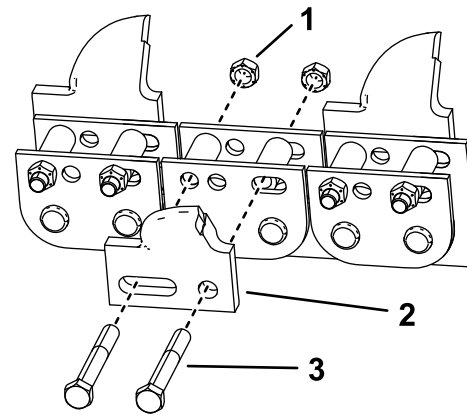


Figure 12

g245068

1. Écrou
2. Dent
3. Écrou

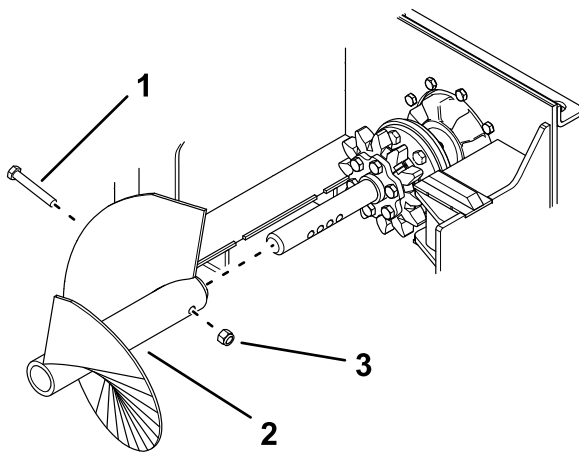
## Remplacement de la chaîne d'excavation

### Dépose de la chaîne d'excavation

#### Préparatifs de dépose de la chaîne d'excavation

1. Garez la machine sur un sol plat et horizontal, abaissez les bras de chargeuse et inclinez l'élinde à la position horizontale.
2. Faites tourner la chaîne d'excavation jusqu'à ce que la goupille principale soit au sommet de la poulie de tension (Figure 15).
3. Coupez le moteur et enlevez la clé.
4. Retirez le boulon et le contre-écrou qui fixent la vis sans fin de déblayage et déposez la vis sans fin (Figure 13).

**Remarque:** Conservez les fixations pour l'installation ultérieure.



**Figure 13**

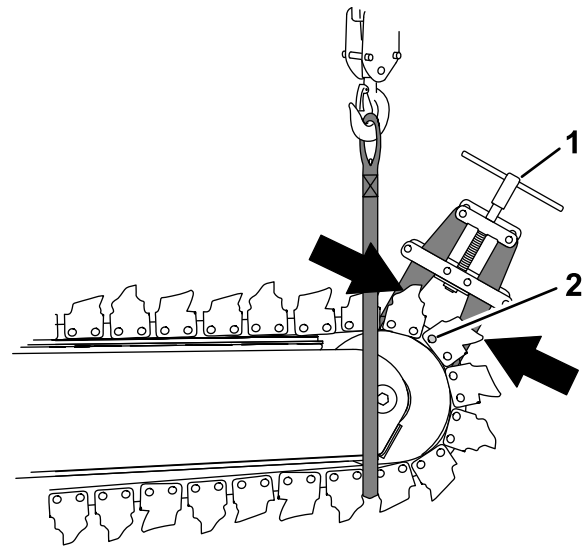
g270627

1. Boulon (5/8 x 4 po)
2. Vis sans fin de déblayage
3. Contre-écrou (5/8 po)

5. Desserrez les écrous de blocage et placez-les de sorte qu'ils se trouvent aussi près de la tête des boulons de tension que possible (voir [Figure 11](#)).

### Retrait de la goupille principale de la chaîne d'excavation

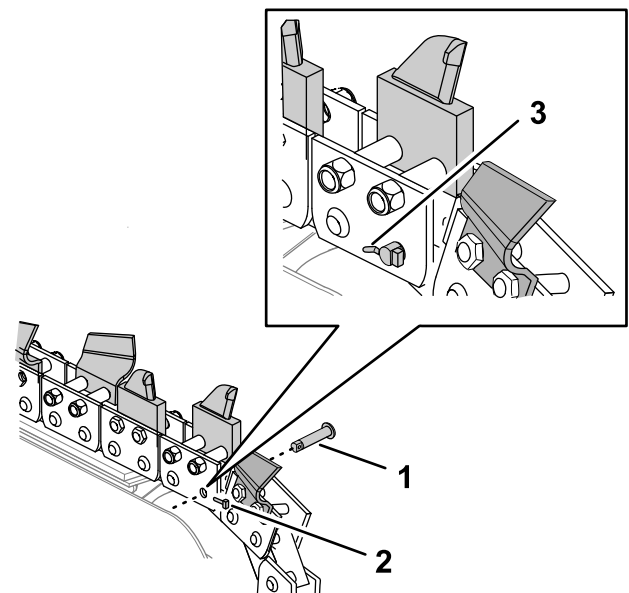
1. À partir de la goupille principale, passez une sangle de levage de 3,65 m (12 pi) et d'une capacité de levage de 181,4 kg (400 lb) autour de le chaîne, au niveau de la dent sur le cinquième ou le sixième maillon en dessous et à l'avant de l'élinde ([Figure 14](#)).
2. Une fois la sangle attachée au matériel de levage, soulevez un peu la sangle afin de soutenir la chaîne d'excavation.
3. Serrez les extrémités de la chaîne avec une pince à chaîne au niveau des galets de maillon de chaque côté des plaques intérieure et extérieure de la goupille principale ([Figure 14](#)).



**Figure 14**

g272492

1. Pince à chaîne
2. Trou de la goupille principale
4. Redressez ou coupez le bout de la goupille de sécurité et retirez la goupille ([Figure 15](#)).



**Figure 15**

g272491

1. Goupille principale
2. Goupille de sécurité
3. Goupille de sécurité (pliée de 30° à 45°)

**Remarque:** Mettez la goupille de sécurité au rebut.

5. Retirez la goupille principale et son galet ([Figure 15](#)).

**Remarque:** Conservez la goupille principale et le galet en vue de l'installation de la chaîne de remplacement.

## Dépose de la chaîne d'excavation de la machine

1. Abaissez le matériel de levage jusqu'à ce que le bout de la chaîne d'excavation repose sur le sol (Figure 16).
2. Retirez la sangle de levage.
3. Démarrez la machine et abaissez l'élinde jusqu'à ce que la poulie de tension se trouve de 31 à 36 cm (12 à 14 po) au-dessus du sol (Figure 16).

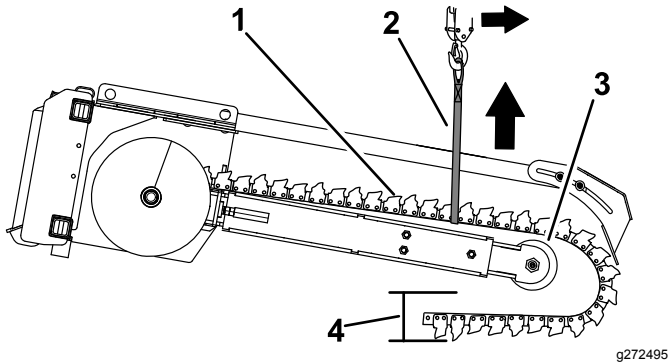


Figure 16

- |                        |                                      |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. Chaîne d'excavation | 3. Poulie de tension                 |
| 2. Sangle de levage    | 4. Espace de 31 à 36 cm (12 à 14 po) |

4. Démarrez la machine et engagez doucement le système hydraulique auxiliaire à débit avant.
5. Quand la chaîne d'excavation a dépassé le pignon d'entraînement, coupez le système hydraulique auxiliaire, coupez le moteur et enlevez la clé.
6. Enroulez la sangle de levage autour de la chaîne d'excavation au niveau de la poulie de tension et attachez la sangle au matériel de levage (Figure 16).
7. Élevez le matériel de levage et déposez la chaîne d'excavation de l'élinde (Figure 16).

## Montage de la chaîne d'excavation

### Préparatifs de pose de la chaîne d'excavation

1. Garez la machine sur un sol plat et horizontal, abaissez les bras de chargeuse et inclinez l'élinde à la position horizontale.
2. Coupez le moteur et enlevez la clé.
3. Posez la chaîne d'excavation sur le sol en ligne droite, sous le matériel de levage (palan par exemple), en orientant la face coupante des dents dans le sens de déplacement de la machine (vers l'avant) pour positionner celle-ci au-dessus de la chaîne d'excavation (Figure 17).

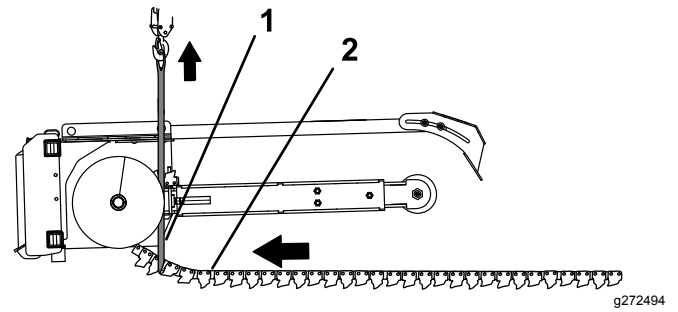


Figure 17

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Sangle de levage | 2. Chaîne d'excavation (dents vers le bas et l'avant) |
|---------------------|---|

4. À l'extrémité avant de la chaîne, passez une sangle de levage de 3,65 m (12 pi) et d'une capacité de levage de 181,4 kg (400 lb) autour de la chaîne, au niveau de la dent sur le troisième ou le quatrième maillon (Figure 17).
5. Démarrez la machine et amenez l'élinde de la trancheuse au-dessus de la chaîne d'excavation, en plaçant la sangle de levage devant le pignon d'entraînement de la trancheuse (Figure 17).

**Remarque:** Lorsque la position est correcte, l'élinde de la trancheuse est alignée sur la chaîne d'excavation.

6. Coupez le moteur de la machine et enlevez la clé de contact.

### Alignement de la chaîne d'excavation

Cette procédure nécessite 2 personnes pour aligner la chaîne d'excavation par rapport à la machine.

1. Passez les extrémités de la sangle de levage en avant du moyeu du pignon, de chaque côté du pignon d'entraînement.

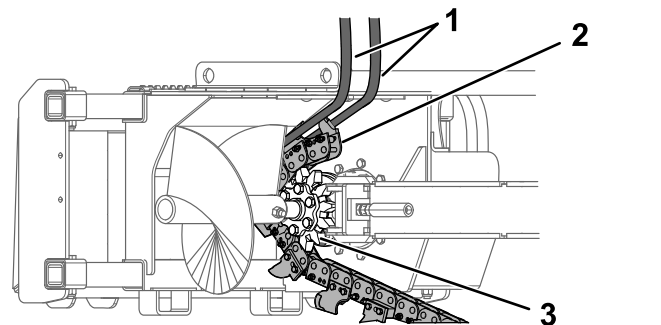


Figure 18

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Sangle de levage    | 3. Pignon d'entraînement |
| 2. Chaîne d'excavation |                          |

2. Attachez les extrémités de la sangle de levage au matériel de levage, et levez l'extrémité



de la chaîne jusqu'à ce que les goupilles d'entraînement s'engagent dans le pignon d'entraînement (Figure 18).

3. Démarrez la machine et engagez doucement le système hydraulique auxiliaire à débit avant afin d'enrouler la chaîne sur la bande d'usure supérieure de l'élinde.

**Important:** Si la chaîne n'est pas bien alignée ou engagée dans le pignon d'entraînement, coupez le moteur, enlevez la clé et alignez la chaîne correctement sur le pignon.

**Remarque:** Maintenez la sangle tendue jusqu'à ce que l'extrémité de la chaîne se trouve sur la bande d'usure supérieure.

4. Abaissez la sangle de levage en même temps que la chaîne s'enroule autour du pignon et se positionne sur la bande d'usure supérieure.
5. Coupez le système hydraulique auxiliaire quand l'extrémité de la chaîne se trouve au sommet de la poulie de tension (Figure 19).

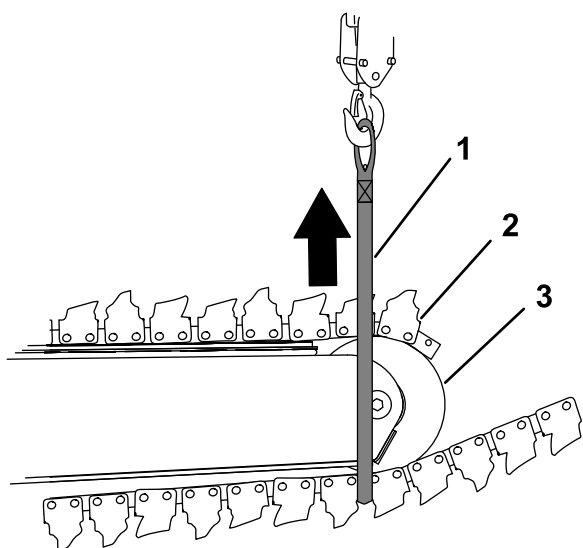


Figure 19

g272493

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Sangle de levage    | 3. Poulie de tension |
| 2. Chaîne d'excavation |                      |

6. Coupez le moteur et enlevez la clé de contact.
7. Retirez la sangle de levage de la machine.

### Liaison de la chaîne d'excavation

1. Au bout de la chaîne d'excavation qui se trouve sur le sol, passez la sangle de levage autour de la chaîne au niveau de la dent du cinquième ou du sixième maillon (Figure 19).
2. Levez la chaîne et placez-la autour de la poulie de tension (Figure 19 et Figure 14).

**Remarque:** Faites tourner la vis sans fin jusqu'à ce que les dents du pignon d'entraînement de la vis sans fin s'engagent dans la chaîne d'excavation.

3. Serrez les extrémités de la chaîne avec une pince à chaîne au niveau des galets de maillon de chaque côté des plaques intérieure et extérieure de la goupille principale (Figure 14).
4. Alignez le trou d'un galet de maillon sur les trous des plaques intérieures au bout de la chaîne (Figure 15).
5. Alignez les trous dans les plaques intérieures et le galet de la chaîne sur les trous dans les plaques extérieures de l'autre bout de la chaîne (Figure 15).
6. Alignez la goupille principale sur le trou de la goupille parallèle aux plaques de la chaîne, en avant de la poulie de tension (Figure 15).
7. Insérez la goupille principale dans les plaques de la chaîne d'excavation.
8. Insérez la goupille de sécurité dans la goupille principale, en dirigeant sa tête vers la poulie de tension (Figure 15).

**Important:** N'utilisez pas une goupille de sécurité usagée. Utilisez toujours une goupille de sécurité neuve.

9. Retirez la sangle de levage et la pince à chaîne.
10. Pliez l'extrémité de la goupille de sécurité de 30° à 45° vers le bas (Figure 15).
11. Montez la tarière de déblayage; voir 4 Montage de la vis sans fin de déblayage (page 8).
12. Vérifiez la tension de la chaîne d'excavation; voir Réglage de la tension de la chaîne (page 17).

## Réglage de la tension de la chaîne

**Périodicité des entretiens:** À chaque utilisation ou une fois par jour—Contrôlez la tension de la chaîne.

Lorsque la trancheuse est parallèle au sol, l'écart entre le dessous de l'élinde et le dessus du brin inférieur de la chaîne doit être d'environ 2,5 cm (1 po). Si ce n'est pas le cas, réglez la chaîne comme suit :

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
2. Coupez le moteur et enlevez la clé.

3. Tournez l'écrou de blocage le plus proche du tube pour ajuster le boulon de réglage de tension jusqu'à obtenir un mou d'environ 2,5 cm (1 po) entre le bas de l'élinde et la chaîne (Figure 3). Serrez l'autre écrou de blocage contre le premier.

**Remarque:** Veillez à régler uniformément les écrous de blocage sur les deux boulons.

4. Desserrez les 4 écrous qui fixent le racleur à la trancheuse et faites coulisser le racleur vers l'extérieur afin d'obtenir un écart d'au moins 5 cm (2 po) entre la chaîne et la plaque de racleur (Figure 5).
5. Resserrez les 4 écrous.

## Remplacement du pignon d'entraînement

Le pignon d'entraînement s'use avec le temps, surtout si la machine est utilisée en terrain sableux ou argileux. Cette usure entraîne le glissement de la chaîne d'excavation. Si la chaîne glisse, remplacez le pignon d'entraînement comme suit :

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, désengagez le système hydraulique auxiliaire, serrez le frein de stationnement et abaissez les bras de la chargeuse.
2. Élevez la trancheuse de quelques centimètres (ou pouces) au-dessus du sol.
3. Coupez le moteur et enlevez la clé de contact.
4. Déposez la vis sans fin de débrayage (Figure 20).

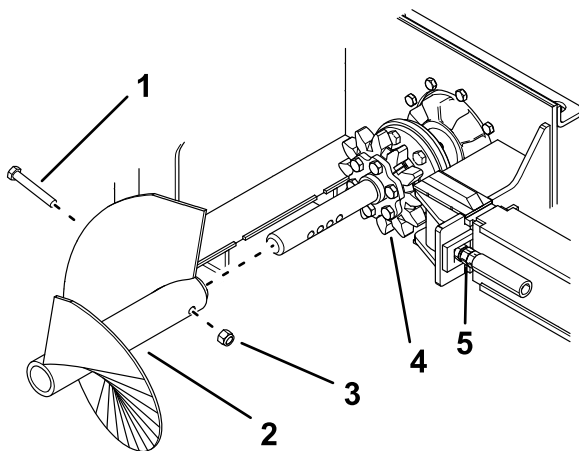


Figure 20

g270871

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Boulon ( $\frac{5}{8}$ x 4 po)   | 4. Pignon d'entraînement                      |
| 2. Vis sans fin de débrayage        | 5. Écrous de blocage et boulon de tension (2) |
| 3. Contre-écrou ( $\frac{5}{8}$ po) |   |

5. Desserrez les écrous de blocage et placez-les de sorte qu'ils se trouvent aussi près de la tête des boulons de tension que possible (Figure 20).
6. Enlevez la chaîne du pignon d'entraînement et de l'élinde.
7. Enlevez les 6 boulons ( $\frac{5}{8}$  x 2 $\frac{1}{2}$  po) et écrous ( $\frac{5}{8}$  po) qui fixent le pignon d'entraînement (Figure 20).
8. Déposez le pignon d'entraînement et mettez-le au rebut (Figure 20).
9. Nettoyez la surface de montage du pignon sur la trancheuse.
10. Enduisez les 6 boulons ( $\frac{5}{8}$  x 2 $\frac{1}{2}$  po) de frein-filet, puis installez les demi-pignons, les boulons et les écrous ( $\frac{5}{8}$  po) en les serrant à la main (Figure 20).
11. Commencez à serrer lentement les boulons, en progressant autour du pignon, jusqu'à ce qu'ils soient tous serrés à un couple de 129 à 155 N·m (65 à 115 pi-lb).

**Important:** Serrez à moitié chaque boulon l'un après l'autre pour commencer, puis finissez de les serrer successivement au couple prescrit.

12. Installez la chaîne d'excavation; voir Montage de la chaîne d'excavation (page 16).
13. Installez la vis sans fin de débrayage; voir 4 Montage de la vis sans fin de débrayage (page 8).

# Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, lavez soigneusement l'accessoire avec de l'eau et un détergent doux.
2. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu.

**Remarque:** Une peinture pour retouches est disponible chez les dépositaires-réparateurs agréés.

3. Rangez l'accessoire dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-le pour le protéger et le garder propre.

# Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

## En quoi consiste cet avertissement?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :



**AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction –**  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Qu'est-ce que la Proposition 65?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement de la Proposition 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif »; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

## Cette loi s'applique-t-elle de partout?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

## Comment les avertissements de Californie se comparent-ils aux limites fédérales?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances exigent un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux bien inférieurs aux limites d'intervention fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

## Pourquoi l'avertissement ne figure-t-il pas sur tous les produits semblables?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

## Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'information possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.